



The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Office of State Assessment  
Albany, New York 12234

## Notice to Teachers

### Grade 7 Mathematics Spanish Edition Only

**Monday, March 9—Friday, March 13, 2009**

---

On Question 29 in Book 1 of the Spanish edition only of the Grade 7 Mathematics Test, the phrase *less than* was translated in a manner that might be understood to mean *less*. As a result, students who used this edition may have chosen the wrong answer or been unable to answer this question.

At the time of scoring of the multiple-choice questions, the Department's contractor, CTB/McGraw-Hill, will make an adjustment so that students who have been identified as having used the Spanish edition for this test will receive credit for this question. Please make sure to darken the circle for "Spanish" in the box labeled "Alternate Language" on the answer sheet for all students who used the Spanish edition of this test, either exclusively or in conjunction with the English edition.

We apologize for any inconvenience this may have caused you and your students, and we thank you for your continued cooperation.